

American Consulate Dublin
September 9, 1929

P. A. Surger P. A. Vonderlitz
American Consulate
Hamburg, Germany.

Dear Doctor Vonderlitz:

I have looked over your manuscript and am returning the copies with some suggestions for change. The suggestions have to do chiefly with brevity. You have put in much detail that is practically similar to what is in Terman and which I believe would be better covered by merely referring to Terman because the Terman tests & methods are known to everyone who does mental tests and it would detract from the attractiveness of your article to counsel persons to read through or around what they already know. It is also to be borne in mind that the Bureau has a limited amount

of funds for publication.

In connection with the above Dr. Beecher's article will probably be out before yours. He uses the same tests and he will either include these details or omit them. If he includes them another printing of them by the government would be out of the question. If he omits as I think he will you should also omit.

I have made imitations or one of the carbon copies which you can see.

The idea expressed on page 1, of substituting your mathematical tests for test 3 year 9 Stanford revision is an error and should come out. The Stanford Tests were standardized for certain people of a certain age and none is found on others could not be substituted for them without an entirely new revision of the Stanford Scale.

Instructions about repeating digits, pages 1 & 8, except the first paragraph showing the rate.

kindly state that the procedure or instructions were similar to that given by Turner or something to that effect.

Rewrite the first paragraph under remarks page 8. It does not seem to express exactly what is meant (see note)

On page 9 I would state that the Birel Simon designs were scored according to the Stanford Revision method and omit the samples ~~because~~ on the next two pages because it appears that your method was approximately the same.

Refer at the top to the number and year of the test

The Swastika design is a less familiar thing so I would show not only what it is but also the samples for scoring.

You state on page 13 that all answers were recorded and graded according to the Stanford Revision and an examination of your

examples shows this to be true, therefore omit the few pages of examples, because if, the examples, is a restatement of what is in Perman's Book & will make someone reading to practically all who read the article.

On page 23 you probably did not give instructions for the word justice that way. It has the suggestion of the answer (you probably used the method on page 14 of the instructions (Treadway) It is better I think.

I wonder whether the examples are necessary except for the two words given in Perman. I do not feel sure however about taking part out and leaving the other. See note on page 25²

Your setting of the absurdities 26 & 27 is similar to Perman's. I would therefore say so and omit the examples.

The same applies to the three Staufel words (differences) fly, store, wood etc. but here again there is a question about taking part out and leaving the remainder

The heading page 32 is incorrect. No question of orientation is involved in these tests. They are tests of intelligence as used here. One is desecrated who confused & not who merely ignorant of the time.

The frivolous remark, page 34, is out of place in an article like this and should be omitted.

I would omit the procedure about the weights pages 34 & 35 & merely say that the test was given according to the Stanford Revision procedure.

I would also omit the samples of correct and incorrect drawings of the diamond & the ball & field test and refer to Terman.

In connection with the above suggestions it is possible that in telling you that it would be well to record answers carried here which seem strange to Americans, that I led you to include examples that I now advise you to eliminate.

Your examples however do not seem to vary from the
 old German standards. If there is a slight difference
 it could be just as well covered by saying that
 variations were made only to cover differences created by
 differences in customs & habits of the people etc.

Your article contains very much valuable material
 and I hope you will be able to rewrite it quickly and
 send it to again.

Sincerely yours

Lawrence Hall.
~~Wagon~~